

## RI CARTA RI XUTZ'IB'AJ RI SAN PABLO CHE RI TITO

*Ri apóstol Pablo kuchap u tz'ib'axik jun carta che ri qachalal Tito*

<sup>1</sup> In wa', ri Pablo, in patänil re ri Dios. Xuquje' in apóstol, jun chke ru taqo'n ri Jesucristo. Ri Are' xintaqowik rech kintob'an chke ri winaq ri e cha'tal rumal ri Dios rech kekojonik. Je ri' xuquje' rech kâketamaj na ri qas u b'anik ri kojonik che ri Cristo, xuquje' rech kekowin che retamaxik jas ri qas u q'ijilaxik ri qa Dios. <sup>2</sup> We kâketamaj ri qas kojonik, kâku'b'i na ki k'ux chi ya k'o chik ki k'aslemal ri man k'o tä u k'isik. Ri Dios ri man kub'an tä tzij xuchi'j loq we k'aslemal ri' k'ä mäja' kuchap u b'anik ri kajulew ojer. <sup>3</sup> Kämik k'ut, are wa' ri qas q'ij ri xuchomaj ri Dios chi kuk'ut na ru Loq' Pixab' chqawäch. Are k'u ri Dios ri To'l Qe, are yo'winaq wa' pa nu q'ab'. In u taqom k'u chutzijoxik we tzij ri'. <sup>4</sup> Kintz'ib'aj b'i we wuj ri' chawe, Tito, je' ta ne chi qas at nu k'ojol rumal chi ri uj junam uj kojoninaq che ri Qajaw Jesucristo. Are ta ri Dios qa Tat xuquje' ri Qajaw Jesucristo ri To'l Qe, kutoq'ob'isaj a wäch, kub'ano chi kuxlan rawanima'.

*Ri kub'an ri Tito pa ri Creta*

<sup>5</sup> Ri in xatinya kan pa Creta rech kak'is u b'anik ri k'ä kraj na, kab'an u b'anik ronojel, xuquje' rech keakoj na k'amal taq ki b'e ri kojonelab' pa konojel taq ri tinimit, junam jas ri taqanik ri nu yo'm chawe. <sup>6</sup> We jun kraj kok che k'amal ki b'e ri kojonelab', tzrajwaxik ri' chi man käriqtaj tä etzelal chrij, xuquje' chi xa jun ri rixoqil k'olik. Rajwaxik chi konojel ri ralk'ual e kojonelab', keniman chke ri ketaqan pa ki wi', xuquje' man k'o tä tzij käb'ix

chkij chi qas tzij k'o ri man utz taj ri kăka'no. <sup>7</sup> Apachin jun ri kok che obispo, \* tzrajwaxik wi chi jikom ru k'aslemal, man k'o tă etzelal kub'ano, rumal chi yo'm pu q'ab' ri rilik, xuquje' ru b'anik ri kătaqan wi ri Dios. Munimarisaj rib', mub'an k'a'nal, măq'ab'arik, man kutzukuj tă u b'anik ch'oj, man kurayij tă k'u u ch'akik puaq ri k'ixb'al u k'amik. <sup>8</sup> Xane rajwaxik chi kăch'awik, utz kub'an che ki k'ulaxik ri winaq ri keopan ruk', amaq'el kurayij u b'anik utzil. Xuquje' rajwaxik chi utz u chomanik, jikom ri ranima', xuquje' utz u k'aslemal cho ri Dios. Rajwaxik chi kuchajij paciencia, man kub'an taj xa jas ri kraj ri are'. <sup>9</sup> Rajwaxik chi qas jikom ranima' ri are' chrij ru Loq' Pixab' ri Dios junam jas ri k'utum chuwăch, rech ri are' kăkownik kuwalijisaj ri kanima' ri qachalal, keupixb'aj ruk' ri utzalaj tijonik ri man k'o tă etzelal chupam, xuquje' rajwaxik kăna'w chuk'utik chi are ri qas tzij ri tajin kuk'ut chkiwăch ri winaq ri xa kek'ulelanik.

<sup>10</sup> Je wa' kinb'ij rumal chi e k'ia ri man keniman taj, măs k'u na chkixol ri kojonelab' aj Israel, ri ketoq'in che ki b'anik jastaq ri man k'o tă ki patän. K'ia ri kăkib'ij, kesub'taj k'u ri winaq kumal. <sup>11</sup> We winaq ri' rajwaxik kätz'apix u pa ki chi' rumal chi tajin kekitukij ri qa nan qa tat kachi'l ri kalk'ual ruk' tijonik ri man taqal taj. Xa kăka'n wa' rech kăkich'ak puaq ri k'ixb'al u k'amik.

<sup>12</sup> K'o jun chke ri winaq aj Creta, jun achi ri kăb'ix che chi are q'alajisanel, ri xub'ij chkij ru winaqil aj Creta: "Ri e are' xaq kăka'n tzij, e itzel taq winaq, e jiq'ab', xuquje' e saq'orib'," —xcha ri'. <sup>13</sup> Ri xub'ij ri achi ri' are ri qas tzij. Rumal wa' rajwaxik chi ko keapixb'aj, cheayaja' rech qas tzij kekojonik, jikom ri kanima', <sup>14</sup> rech man kăkikoj tă ri ki pukanik ri winaq aj Israel ri xaq pa ki jolom kepe wi,

---

\* 1:7 "Obispo": Chawila' ri 1 Timoteo 3:1.

xuquje' rech man keniman tä che ri ki taqanik ri winaq ri ki yo'm kan ri qas tzij re ru Loq' Pixab' ri Dios.

<sup>15</sup> Qas utz ronojel chke ri winaq ri käkichomaj xaq xuwi ri utzil. Are k'u ri winaq ri man utz tä ri käkichomaj, ri man e kojonelab' taj, man k'o tä jub'iq' ri qas utz chke ri e are'. Rumal chi man utz tä ri käkichomaj, man utz tä k'u ri käkina' pa kanima'. <sup>16</sup> We winaq ri' käkib'ij chi k'o nimalaj ketamb'al chrij ri Dios. Are k'u rumal ri ki k'aslemal, xuquje' ronojel ri kaka'no, q'alaj chi man käkib'ij tä ri qas tzij. Ezeltajinaq ri ki k'aslemal chuwäch ri Dios. Man e nimanelab' taj, man kekowin tä k'ut kaka'n ri utzil.

## 2

### *Rajwaxik ri utzalaj tjonik ri man k'o tä etzelal chupam*

<sup>1</sup> Ri at k'ut, Tito, ronojel ri katzijoj, rajwaxik je' jas ri k'o chupam ri utzalaj tjonik ri man k'o tä etzelal chupam. <sup>2</sup> Cheatijoj ri achijab' ri ya k'o chi ki junab' chi mäkiya u wi' ri käkitiyo, o apachike ri kaka'no, chi man xaq tä kexi'ninik, rech nim ke'il wi, xuquje' utz ri kechomanik, man kaka'n taj xa jas ri kākaj ri e are'. Rajwaxik chi jikom ri kanima' pa ronojel, chi e are' utzalaj taq kojonelab', kekaj ri winaq, xuquje' nim ri ki paciencia chuch'ijik ronojel ri kape pa ki wi'. <sup>3</sup> Xuquje' cheatijoj ri ixoqib' ri ya k'o chi ki junab' chi rajwaxik utz ri ki k'aslemal cho ri Dios, chi mäkiyak tzijtal, meq'ab'arik, xane rajwaxik käkik'ut ri utzalaj no'j chkiwäch ri nik'iaj chik. <sup>4</sup> Rajwaxik käkik'ut chkiwäch ri ak'al taq ixoqib' chi kekaj ri kachajil, xuquje' kekaj taq ri kal. <sup>5</sup> Ri ixoqib' ri k'o chi ki junab' rajwaxik kākīya ki no'j ri ak'al taq ixoqib' rech utz ri kechomanik, man kaka'n taj xa jas ri kākaj ri e are', ch'ajch'oj k'u ri kanima', utz kaka'n che rilixik ri kachoch, kaka'n utzil chke konojel, xuquje' keniman chke ri kachajil. Je ri' rech

ri nik'iaj winaq chik, pune kākib'ij tzij ri man utz taj chrij ru Loq' Pixab' ri Dios, q'alaj chi man tzij tä ri' ri kākib'ij.

<sup>6</sup> Cheapixb'aj ri alab'om xuquje', rech utz ri ki chomanik, man kāka'n tä k'u xa jas ri kākaj ri e are'.  
<sup>7</sup> Chak'utu jun utzalaj no'j chkiwäch ri qachalal pa ronojel ri kab'ano. Aretaq keatijoj, xaq xuwi utzalaj tijonik kak'ut chkiwäch, xaq matxi'ninik. <sup>8</sup> Cheatzijob'ej ruk' utzalaj taq tzij rech man k'o tä jun katyajowik. Je ri' kel na u k'ixb'al apachin ri kraj katuk'ulelaj, rumal chi man käreiqtaj tä ri man utz tä u b'ixik chkij ri kojonelab'.

<sup>9</sup> Cheapixb'aj ri patäninelab' chi kākirimaj ronojel ri ketaq wi, mek'ulelanik, xane utz kech'awik, rech utz ke'il wi rumal ri ki patrón. <sup>10</sup> Man kuya' taj kākā'n elaq', xane rajwaxik chi qas jikom ri kanima' pa ronojel. Rumal k'u ri utzalaj ki k'aslemal kāk'alajin chkiwäch ri winaq chi qas tzij je'l na u nimaxik ru Loq' Pixab' ri Dios ri To'l Qe.

<sup>11</sup> Ri Dios u k'utum chi kujraj, u b'anom k'u toq'ob' chqe che qa to'ik nimalaj qonojel ri uj winaq. <sup>12</sup> Rumal chi ri Dios xutoq'ob'isaj qa wäch, je ri' xqetamaj chi rajwaxik kākaya kan ri ojer k'aslemal ri xujk'oji wi aretaq man xujniman tä che ru Loq' Pixab' ri Dios, xuquje' kākaya kan ri itzel taq qa rayinik. Je ri' kujkowinik kākā'no jachike ri utz, ri jikom, man kākā'n tä xa jas ri kākaj uj, xane kujpatänin che ri Dios pa ri qa k'aslemal waral cho we uwächulew. <sup>13</sup> Kujeyen k'u che ri je'lalaj q'ij ri ku'l wi qa k'ux, ri b'im kan chqe, aretaq kāpe ri nimalaj qa Dios, ri Jesucristo, ri xuquje' are To'l Qe. Känimarisax k'u na u q'ij aretaq kāpetik. <sup>14</sup> Ri Qajaw Jesús xuya rib' rech kākāmisax rumal qech che qesaxik chupam ri etzelal, xuquje' rech kub'an qas ch'ajch'oj che ri qanima', kujok k'u na che u winaqil ri Dios, amaq'el k'ut kākatiq qa q'ij chub'anik ronojel u wäch utzil.

<sup>15</sup> Are wa' ri rajwaxik keatijoj ri kojonelab' che, xuquje' rajwaxik kawalijisaj ri kanima'. Cheapixb'aj rech q'alaj ri man utz taj ri kăka'no. Chak'utu' chi k'o a taqanik pa ki wi' rech man k'o tă k'u jun ri mat nim katril wi.

### 3

#### *Waral kăqil wi ri rajwaxik pa ri ki k'aslemal ri kojonelab'*

<sup>1</sup> Chana'taj chke ri kojonelab' chi kăkiya kib' pa taqik chke ri q'atal taq tzij, xuquje' chke konojel ri winaq ri yo'm pa ki q'ab' chi ketaqan pa ki wi'. Chenimanoq. Rajwaxik xuquje' chi amaq'el k'o pa kanima' ri rayinik chub'anik ronojel u wăch utzil. <sup>2</sup> Chab'ij chke chi măkiyak tzijtal chrij apachin jun winaq. Rajwaxik chi kech'awik, man kăkitzukurij tă ch'oj, xane utz kanima' chke konojel ri winaq, kăkitoq'ob'isaj k'u ki wăch.

<sup>3</sup> Je ri' kinb'ij rumal chi ri uj nimalaj qonojel, nab'e kanoq ri uj xuquje' man xujniman tă che ri Dios, man xok tă tzij pa qa jolom, jech' ri qa chomanik, man utz tă ri qa k'aslemal. Xqa'n ronojel u wăch ri man utz taj ri xqarayij, xa jas ri xqaj chqawăch. Aretaq k'ă măja' uj kojonelab', xqa'n ri etzelal, xqarayij jastaq ri man qech taj. Tzel na xeqil nik'iaj winaq chik, xuquje' tzel xujkil uj ri e are'. <sup>4</sup> Are k'u ri Dios ri To'l Qe, xuk'ut ri rutzil chqawăch, xuquje' xuk'ut chqawăch chi sib'alaj kujraj nimalaj qonojel ri uj winaq. <sup>5</sup> Je ri' ri Are' xujuto'. Man xub'an tă k'u wa' rumal chi jikom qa'nom chub'anik jujun taq utzil, xane xaq xuwi rumal chi xel u k'ux chqe. Xuch'aj ri qanima', xresaj ri etzelal, xub'an k'ak' che ri qa k'aslemal rumal ri Loq'alaj Espiritu, je' ta ne chi xil chi na qa wăch jumul chik. <sup>6</sup> Ri Dios u yo'm ri Loq'alaj Espiritu pa qanima' rumal ri Jesucristo ri To'l Qe. Sib'alaj nim k'u ri utzil qa riqom rumal. <sup>7</sup> Je ri' xub'ano, xutoq'ob'isaj qa wăch rech kăjikomataj na ri qa k'aslemal cho ri Dios,

kujutzir k'u na ruk', rech käqechb'ej na qe ri k'aslemal ri man k'o tä u k'isik. Are wa' ri qeye'm.

<sup>8</sup> Ri kinb'ij are wa' ri qas tzij. Kwaj k'ut chi ko keapixb'aj ri winaq ruk' we tzij ri' ri kinb'ij chawe, rech ri winaq ri kekojon che ri Dios käkitij na ki q'ij chub'anik ronojel u wäch utzil. Ri utzil ri käka'n ri qachalal, e utz na, k'o ki patän chke konojel ri winaq. <sup>9</sup> Chaya kan ri mox taq chomanik, xuquje' ri puk ri kätzijox chkij ri qa nan qa tat ojer. Chab'ij chke ri qachalal chi mech'ojin chrij ru Pixab' ri Moisés. Wa' we ri' man k'o tä ki b'eyal, man k'o tä k'u ki patän.

<sup>10</sup> We k'o jun ri tajin kukoj ki k'ux ri qachalal rech käkitasala kib', chayaja', chab'ij che chukamul oxmul chi mub'ana wa'. We k'u man kok ri tzij pu jolom, man käniman tä chawe, chawesaj b'i ri winaq ri'. <sup>11</sup> Aretaq jun winaq je' kub'an wa' awetam chi qas tzij sachinaq ri are'. Ri etzelal ri tajin kub'ano, are käk'utuwik chi are jun ajmak ri sachinaq.

*Ri apóstol Pablo kuya ri k'isb'al pixb'enik che ri Tito*

<sup>12</sup> Aretaq kintaq b'i ri Artemas o ri Tíquico awuk', chatzukuj jas kab'ano rech katopan che wilik pa ri tinimit Nicópolis, rumal chi nu chomam kinkanaj kan chila' pa taq ri q'ij ri sib'alaj k'o tew. <sup>13</sup> Chab'ana ronojel ri katkowiñ che chuto'ik ri Zenas ri kojol tzij, xuquje' chuto'ik ri Apolos. Chaya ronojel ri rajwaxik chke rech käkitaqej ri ki b'e, xuquje' rech k'o ronojel ri kajwataj na chke. <sup>14</sup> Cheapixb'aj ri qachalal chi chketamaj u b'anik ronojel u wäch utzil, xuquje' rech käketamaj ki to'ik nik'iaj qachalal chik, rech k'o u patän ri ki k'aslemal, man xaq tä loq' kek'oji'k.

*Ri apóstol Pablo kutaq b'i rutzil ki wäch ri kojonelab', xuquje' kuta' tewchib'al pa ki wi'*

<sup>15</sup> Konojel ri e k'o wuk' waral kākitaq b'i rutzil a wäch. Chaya rutzil ki wäch konojel ri loq'alaj taq qachi'l kojonelab'. Are ta b'a' ri Dios kätöq'ob'isan i wäch ix iwonojel. Amén.

## Ru Loq' Pixab' Ri Dios

New Testament in K'iche' Cantel; quc (GT:quc:K'iche'), new spelling  
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: K'iche'

Dialect: Cantel

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in K'iche'

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27



